



## Convenio sobre la Diversidad Biológica

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/ BS/COP-MOP/5/3  
23 de junio de 2010

ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

---

### CONFERENCIA DE LAS PARTES EN EL CONVENIO SOBRE LA DIVERSIDAD BIOLÓGICA QUE ACTÚA COMO REUNIÓN DE LAS PARTES EN EL PROTOCOLO DE CARTAGENA SOBRE SEGURIDAD DE LA BIOTECNOLOGÍA

Quinta reunión

Nagoya, 11-15 de octubre de 2010

Tema 5 del programa provisional \*

### **FUNCIONAMIENTO Y ACTIVIDADES DEL CENTRO DE INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD DE LA BIOTECNOLOGÍA**

*Nota del Secretario Ejecutivo*

## **I. INTRODUCCIÓN**

1. El Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (CIISB) fue establecido en virtud del artículo 20 del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología como parte del mecanismo de facilitación del Convenio sobre la Diversidad Biológica (CDB), con el fin de «a) facilitar el intercambio de información y experiencia científica, técnica, ambiental y jurídica en relación con los organismos vivos modificados; y b) prestar asistencia a las Partes en la aplicación del Protocolo, teniendo presentes las necesidades especiales de los países en desarrollo, en particular los países menos adelantados y los pequeños Estados insulares en desarrollo, y de los países con economías en transición, así como de los países que son centros de origen y centros de diversidad genética». El Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología está disponible en línea en <http://bch.cbd.int>.

2. En reuniones pasadas la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo (COP-MOP) produjo dos documentos principales de orientación sobre el funcionamiento y la puesta en práctica del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología: las modalidades de funcionamiento<sup>1</sup> y el programa de trabajo<sup>2</sup> del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología.

3. En la decisión BS-IV/2 de su cuarta reunión, las Partes en el Protocolo hicieron hincapié en «la importancia de facilitar a todas las Partes el acceso al Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología así como en la necesidad de que las Partes pongan a disposición del público los resultados de sus decisiones entre otros medios, por conducto del Centro de intercambio de

---

\* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/1.

<sup>1</sup> BS-I/3, anexo: <http://bch.cbd.int/about/operation-modalities>

<sup>2</sup> BS-II/2, anexo: <http://bch.cbd.int/about/mypow>

información sobre seguridad de la biotecnología». Las Partes también hicieron hincapié en «la necesidad de garantizar la sostenibilidad de la creación de capacidad que posibilite a los países en desarrollo la utilización efectiva del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología».

4. En esa misma decisión, las Partes en el Protocolo también exhortaron a las Partes e invitaron al resto de los gobiernos a: «proporcionar información pertinente al Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología, incluida la información correspondiente a decisiones respecto a la liberación o importación de organismos vivos modificados y a las evaluaciones del riesgo efectuadas antes de la entrada en vigor del Protocolo» e invitaron a todas las partes interesadas en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología a continuar facilitando información pertinente sobre la seguridad de la biotecnología por conducto del Centro de Recursos de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (CRIB).

5. En la misma decisión, las Partes en el Protocolo pidieron al Secretario Ejecutivo que:

a) Mejorase la estructura de los formatos comunes y simplificase el procedimiento de registro, por ejemplo aumentando el uso de metadatos además de la entrada de texto libre;

b) Pusiese en práctica un procedimiento de convalidación de la información en el Portal Central del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología, por el que se estableciese un marco de tiempo para confirmar o actualizar la información de las Partes;

c) Continuase prestando asistencia a los nodos nacionales del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología que están mutuamente enlazados y que son interfuncionales con el Portal Central por conducto del mantenimiento y mejora de las dos aplicaciones denominadas *Hermes* y el *complemento Ajax del CIISB*;

d) Con miras a facilitar el acceso al Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología:

i) Mejorase las herramientas electrónicas disponibles para el análisis de los resultados de búsquedas (p. ej. distintas opciones para ordenarlos);

ii) Incluyese enlaces electrónicos con los informes nacionales en las páginas de perfil de los países; y

iii) Emprendiese nuevas actividades, tales como las de introducción de herramientas en línea para análisis estadísticos y representaciones gráficas de los datos;

e) Encargase la realización de un estudio de usuarios actuales y posibles del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología con miras a:

i) Evaluar la clase de información que los usuarios actuales y posibles del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología considerarían útil; y

ii) Establecer prioridades en el programa de trabajo del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología para concentrar los esfuerzos de la Secretaría en hacer que el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología sea una herramienta útil.

6. En la misma decisión, las Partes en el Protocolo también exhortaron «al Fondo para el Medio Ambiente Mundial a ampliar el proyecto de Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología del PNUMA-FMAM, en su forma actual a título de proyecto mundial, con miras a asegurar la sostenibilidad de los nodos nacionales del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología y a ofrecer más apoyo a la creación de capacidad prestando especial atención a determinados interesados directos (p. ej. departamentos de aduanas e inspectores fitosanitarios), y a proporcionar financiación adicional para tales actividades de fuentes distintas a las incluidas en el Marco de asignación de recursos (RAF), tomando en consideración la índole del proyecto».

7. Teniendo en cuenta todo lo anterior, la sección II del presente documento contiene un informe acerca del progreso de los elementos identificados en el programa de trabajo plurianual del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología<sup>3</sup>, la sección III presenta un resumen del estudio de usuarios actuales y usuarios del Centro, y en la sección IV se proponen elementos para una decisión sobre el funcionamiento del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología. El anexo al presente documento contiene un desglose de los registros presentados en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología hasta marzo de 2010.

## **II. INFORME ACERCA DEL PROGRESO DEL PROGRAMA DE TRABAJO PLURIANUAL PARA EL CENTRO DE INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD DE LA BIOTECNOLOGÍA**

### ***A. Elemento 1 del programa: estructura y función del Portal Central***

8. El objetivo de este elemento del programa es «facilitar el registro de información y el acceso a la misma en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología, respondiendo a las necesidades definidas de los usuarios».

#### *Nuevos formatos comunes y renovación del Centro de Gestión*

9. Los formatos comunes son formularios estándar para presentar la información en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología. Están disponibles tanto fuera de línea (p. ej. para recopilar información) como en línea (p. ej. para presentarla) a través del Centro de Gestión del CIISB.

10. En respuesta a la petición expresa de las Partes en el Protocolo durante su cuarta reunión, la estructura de los formatos comunes para presentar información en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología ha sido mejorada y simplificada. También se han añadido metadatos adicionales a los diferentes formatos con el fin de simplificar la búsqueda de datos y aumentar la capacidad de crear referencias cruzadas entre las diferentes categorías de datos.

11. Los campos obligatorios han sido identificados claramente en todos los formatos comunes con el fin de garantizar el registro de un nivel mínimo de datos en todos los registros guardados en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología, y en la página de revisión se ha incluido una nota para identificar la omisión de cualquier dato obligatorio. También se ha introducido un procedimiento con un plazo fijo para validar la información, y ahora, en función de la categoría de registro que se trate, es obligatorio u opcional cumplir una fecha límite para confirmar o actualizar la información.

12. Ahora hay dos conjuntos de formatos comunes disponibles en la sección «Registrar Información» renovada del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología: i) registros nacionales y ii) registros de referencia (véase la tabla 1). La presentación de registros nacionales está restringida a los puntos focales nacionales (PFN) del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (CIISB) y a los usuarios nacionales autorizados (UNA). Antes de validarlos y publicarlos, todos los registros presentados por los UNA tendrán que ser revisados por los PFN del CIISB para asegurar que son precisos y están completos. Todos los usuarios registrados pueden presentar registros de referencia que serán revisados por la Secretaría con el fin de asegurar que son precisos y están completos antes de validarlos y publicarlos.

---

<sup>3</sup> BS-II/2, anexo: <http://bch.cbd.int/about/mypow>

13. Tanto la sección «Registrar Información» como todos sus formatos comunes han sido traducidos a los seis idiomas oficiales de las Naciones Unidas y están disponibles a través del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología. Gracias a ello, ahora la totalidad del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología está disponible en los seis idiomas oficiales de las Naciones Unidas.

*Análisis mejorado de los resultados de las búsquedas*

14. En las páginas de los resultados de búsquedas se han añadido opciones para agrupar y ordenar los principales componentes de los registros. Por ejemplo, el resultado de una búsqueda de «Decisiones y otras comunicaciones de los países» se puede agrupar y/u ordenar por país, OVM, rasgo novel, estado taxonómico y tipo de decisión. Para obtener un análisis más detallado, también es posible descargar los resultados de las búsquedas en formato CSV (archivo de valores separados por comas), que se puede leer con cualquier programa de hojas de cálculo (p. ej. MS Excel).

**Tabla 1 - Visión general de los nuevos formatos comunes del CIISB**

Categoría y tipo de registro	Número mínimo de campos obligatorios	Plazo de confirmación o actualización
<b>a) Registros nacionales</b>		
Puntos focales nacionales	13	Vinculante, 1 año
Sitios web o bases de datos nacionales sobre seguridad de la biotecnología	4	Vinculante, 1 año
Autoridades nacionales competentes	8	Vinculante, 1 año
Leyes, reglamentaciones y directrices así como acuerdos regionales e internacionales sobre seguridad de la biotecnología	6	Opcional, 2 años
Decisiones y otras comunicaciones de los países	7	Opcional, 2 años
Evaluaciones de riesgos generadas por un proceso normativo	6	Opcional, 2 años
Expertos en seguridad de la biotecnología	28	Vinculante, 1 año
Informes sobre la designación de expertos en seguridad de la biotecnología	9	Sin fecha límite
<b>b) Registros de referencia</b>		
Datos de contacto	6	Vinculante, 1 año
Actividades, proyectos y oportunidades para crear capacidad	11	Vinculante, 1 año
Evaluación de las necesidades de creación de capacidad	3	Vinculante, 1 año
Organizaciones dedicadas a la seguridad de la biotecnología	8	Vinculante, 1 año
Centro de Recursos de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (CRIB)	7	Sin fecha límite
Noticias del CIISB	3	Sin fecha límite
Evaluaciones de riesgos generadas por un proceso independiente o no normativo	6	Opcional, 2 años
Organismos vivos modificados (OVM)	6	Sin fecha límite
Secuencias de genes y ADN	4	Sin fecha límite
Organismos	1	Sin fecha límite

*Lista de expertos*

15. Por medio de su decisión BS-IV/4, las Partes en el Protocolo de Cartagena pidieron al Secretario Ejecutivo que «eliminase todos los registros existentes en la lista de expertos en un plazo de tres meses y completase la lista con los expertos designados o vueltos a designar por las Partes y los gobiernos». En esa misma decisión, las Partes aprobaron un nuevo formato para presentar candidaturas de expertos y autorizaron a la Secretaría a «verificar todos los formularios de candidatura para ver si están completos y devolver a los gobiernos que presentan las candidaturas aquellos formularios de presentación de candidatos que estén incompletos y/o no cumplan con los criterios de admisibilidad y requisitos mínimos».

16. Por consiguiente, en septiembre de 2008 se vació totalmente la lista y el Secretario Ejecutivo invitó a todos los puntos focales nacionales del Protocolo de Cartagena a presentar nuevas candidaturas para la lista de acuerdo con las directrices actualizadas.<sup>4</sup> Actualmente los registros se mantienen en la lista

<sup>4</sup> Notificación 2008-107: <http://www.cbd.int/doc/notifications/2008/ntf-2008-107-cpb-es.pdf>

durante cuatro años desde su última actualización. Al cabo de ese tiempo son eliminados de la lista hasta que vuelven a ser nominados por sus gobiernos.

*Interoperabilidad del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología con otros sitios web y bases de datos*

17. El Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología es un sistema abierto y en sus páginas hay instrucciones para que pueda compartir información con otros sitios web y bases de datos.<sup>5</sup> Sin embargo solo unos pocos países han decidido compartir la información de sus bases de datos con la del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología y la presentación de información a través del Portal Central sigue siendo la opción más utilizada por la mayoría de los países.

18. Las dos aplicaciones siguientes continúan contribuyendo significativamente a satisfacer las necesidades específicas de las Partes en lo que se refiere a utilizar sus datos sobre seguridad de la biotecnología en combinación con otra información nacional: *Hermes* y el *complemento Ajax del CIISB*. Ambas aplicaciones, creadas por la Secretaría, permiten que los datos nacionales presentados en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología queden inmediatamente a disposición de sitios web de alcance nacional sin necesidad de procedimientos complicados. Los creadores de los nodos regionales del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología han acogido con gran interés ambas aplicaciones porque son fáciles de usar y no requieren infraestructura adicional. Además, cualquiera de las dos aplicaciones permite compartir una gran variedad de datos nacionales.<sup>6</sup>

*Referencias cruzadas entre diferentes categorías de información guardada en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología*

19. Para que resulte más fácil consultar registros relacionados, se han añadido referencias cruzadas a la página «Country profile» (Perfil de país) (p. ej. un nuevo enlace a los informes nacionales). Además ahora la disposición de los registros es distinta, con referencias cruzadas por medio de «fichas». Por ejemplo, la imagen 1 muestra un registro de OVM con tres fichas que proporcionan acceso a información sobre el OVM (LMO Information) así como a decisiones (Decisions on the LMO) y a evaluaciones de riesgos (Risk Assessments) que se han publicado sobre el OVM en cuestión.

---

<sup>5</sup> BCH Interoperability Services 3.0: <http://bch.cbd.int/help/interoperability/webservice3/>

<sup>6</sup> Los manuales de *Hermes* y el complemento *Ajax* del CIISB están disponibles en <http://bch.cbd.int/resources/solutions/> junto con una lista de ejemplos de nodos nacionales del CIISB preparada con *Hermes*.

**Imagen 1 - Fichas de referencias cruzadas a datos del CIISB**



Modified Organism

ACS-BN007-1 - Liberty-Link™ Innovator Canola

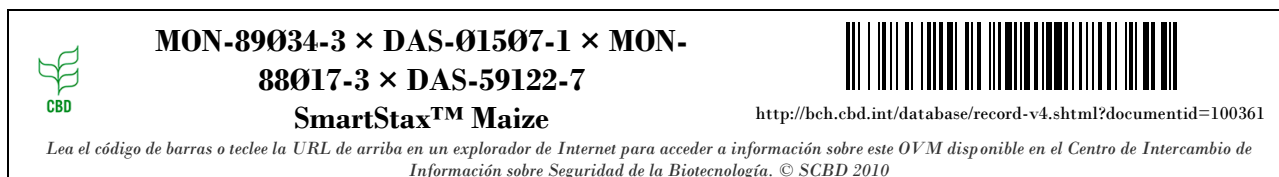
LMO Information			Decisions on the LMO			Risk Assessments		
Country	Domestic Use			Import			Environmental Release	Other
	Food	Feed	Processing	Food	Feed	Processing		
<a href="#">Australia</a>								
<a href="#">Canada</a>								
<a href="#">China</a>								
<a href="#">European Union</a>								
<a href="#">Japan</a>								
<a href="#">Republic of Korea</a>								
<a href="#">Mexico</a>								
<a href="#">New Zealand</a>								
<a href="#">United States of America</a>								

*Reformas recientes que todavía no se han puesto en práctica*

20. Una novedad importante añadida al Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología que sigue «en curso» en el momento de publicar este documento será implementada en el tercer trimestre de 2010. En respuesta a una petición expresa de las Partes en el Protocolo en su cuarta reunión para que el Secretario Ejecutivo «emprenda nuevas actividades, tales como las de introducción de herramientas en línea para análisis estadísticos y representaciones gráficas de los datos», la Secretaría ha empezado a utilizar una herramienta de extracción de datos mediante su procesamiento analítico en línea (*online analytical processing* u OLAP) con el fin de atender consultas analíticas multidimensionales. Los usuarios del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología podrán visualizar de diferentes formas opcionales los resultados de consultas obtenidos por medio de esta herramienta, p. ej. datos sin procesar, estadísticas, representaciones gráficas o representaciones geográficas (a través de un SIG). La presentación de esta última herramienta del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología está programada para un evento paralelo a la quinta reunión de las Partes en el Protocolo.

21. También se está desarrollando en el momento de la publicación de este documento un proyecto para utilizar enlaces rápidos en las páginas del CIISB que proporcionan información sobre OVM (identificación, decisiones de los países, evaluaciones de riesgos, etc.) El enlace rápido aparece representado por una pequeña imagen que se puede descargar desde el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología y copiar fácilmente en documentos que identifiquen OVM (imagen 2). La imagen contiene el identificador exclusivo del OVM, el nombre comercial y un enlace a la página pertinente del CIISB donde hay disponible información sobre el OVM. En el ejemplo de abajo el enlace a la página del CIISB está presentado tanto alfabéticamente como por medio de un código de barras y proporciona acceso rápido y directo a la información sobre OVM que aparece en la imagen 1 de arriba.

**Imagen 2 - Bosquejo de «enlace rápido» a una página del CIISB que proporciona información sobre este OVM concreto**



**B. Elemento 2 del programa: contenido y gestión de información**

22. El objetivo de este elemento del programa es «procurar que se registre más información de la que se registra actualmente en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología, y garantizar que se haga en forma oportuna».

23. Durante el período entre sesiones el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología fue sometido a una reorganización sistemática de sus registros. La reorganización consistió en introducir nuevos formatos comunes así como en identificar registros incompletos o vacíos y actualizarlos. En concreto se realizaron los siguientes cambios:

a) Como se ha indicado anteriormente, en agosto de 2008, tras una petición de las Partes en el Protocolo<sup>7</sup>, se eliminaron todos los registros incluidos con anterioridad en la lista de expertos;

b) En septiembre de 2009, tras una revisión del formato común para presentar información, se eliminaron más de 2000 registros de evaluaciones de riesgos que estaban incompletos porque no especificaban los OVM que eran objeto de dichas evaluaciones.

<sup>7</sup> BS-IV/4: <http://bch.cbd.int/protocol/decisions/decision.shtml?decisionID=11683>



c) En septiembre de 2009, tras la identificación de una ambigüedad en el anterior formato común para presentar información sobre decisiones tomadas en virtud del artículo 11.1 (OVM-AHAP), la Secretaría aplicó un remedio que dejó visibles cientos de decisiones presentadas con anterioridad en virtud tanto del artículo 11 como del procedimiento de acuerdo fundamentado previo (AFP) (introducción en el medio ambiente).

24. También se emprendió una revisión exhaustiva de los registros de las bases de datos sobre creación de capacidad del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología. Los registros fueron revisados para comprobar que eran precisos y estaban completos. La revisión también permitió verificar que estaban al día. Se llevó a cabo una extensa revisión del estado de la base de datos de cursos de bioseguridad con acreditación académica, y se actualizó la lista de instituciones que ofrecen cursos u oportunidades de investigación en el campo de la educación/formación en seguridad de la biotecnología y en el de la evaluación de OMG/OVM.

25. Asimismo se revisó exhaustivamente el contenido de los registros de *OVM, organismos y genes*, mejorándolos con referencias cruzadas entre ellos y con decisiones y documentos de evaluaciones de riesgos relacionadas. Cabe mencionar que en marzo de 2010, solo un 50% aproximadamente de los OVM registrados en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología tenía una identificador exclusivo. En vista de ello, se ha dirigido una petición específica de asistencia a la Global Industry Coalition (Coalición Global de la Industria) para que promoció entre sus empresas asociadas una mejor identificación de OVM comercializados.

26. El anexo al presente documento contiene un desglose de los registros presentados en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología hasta marzo de 2010. Refleja con más precisión los detalles de las presentaciones enviadas por los distintos países y permite un análisis más preciso de los datos disponibles actualmente. Sin embargo hay que tener en cuenta que el número de decisiones sobre la introducción intencional de OVM en el medio ambiente todavía es limitado, y que hay una carencia significativa de informes resumidos sobre sus evaluaciones de riesgos relacionadas con las decisiones presentadas. En concreto:

a) De los más de 300 OVM comercializados en todo el mundo, solo se ha presentado en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología un total de 705 decisiones tomadas por 26 países, de las cuales 489 corresponden a 22 Partes (véase la tabla 2 del anexo).

b) De las 489 decisiones de las Partes, solamente 266 (es decir, un 54%) llevan adjunta una evaluación de riesgos. Por su parte, de las 216 decisiones presentadas por países que no son Partes, solamente 54 (es decir, un 25%) llevan adjunta una evaluación de riesgos. La Secretaría ha enviado notas detalladas a los puntos focales nacionales del CIISB pertinentes llamando su atención sobre este asunto.

27. Es necesario presentar a las autoridades nacionales competentes un informe de las evaluaciones de riesgos coherente con el anexo III del Protocolo junto con las notificaciones del procedimiento AFP para la introducción intencional en el medio ambiente (artículos 7-10), y directamente al Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología junto con decisiones sobre OVM destinados para uso directo como alimento humano o animal o para procesamiento (OVM-AHAP, art. 11), como parte de la información requerida en virtud de los anexos I y II del Protocolo respectivamente.

28. Es posible que los enfoques nacionales a la hora de interpretar el Protocolo hayan influido en el número de decisiones presentadas por las Partes en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología en relación con las introducciones intencionales en el medio ambiente. El procedimiento de AFP dispuesto en el Protocolo de Cartagena no se aplica al movimiento transfronterizo de OVM destinados a uso confinado. Una vez que un OVM ha sido importado para uso confinado, cualquier solicitud posterior de aprobación para su introducción intencional en el medio ambiente no constituye un movimiento transfronterizo y por tanto el procedimiento de AFP no es aplicable. Por

consiguiente es posible que las Partes consideren que no tienen que comunicar una decisión sobre una solicitud de este tipo al Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología porque el procedimiento de AFP no es aplicable.

29. Sin embargo, en estos casos se aplican los apartados c) y d) del párrafo 3 del artículo 20 del Protocolo, que exigen a cada Parte proporcionar al Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología sus decisiones definitivas acerca de la liberación de OVM así como resúmenes de sus evaluaciones de riesgos que se hayan realizado como consecuencia de su proceso reglamentario. En estos apartados se dispone que todas las decisiones y evaluaciones de riesgos sean puestas a disposición del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología, ya se realicen como consecuencia de un movimiento transfronterizo o como consecuencia de una solicitud interna.

### ***C. Elemento 3 del programa: intercambio de información y experiencias en materia de OVM***

30. El objetivo del elemento 3 del programa es «poner a disposición de los usuarios del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología un abanico más amplio de información sobre seguridad de la biotecnología».

#### *Foros electrónicos, conferencias en tiempo real, estudios y portales de colaboración*

31. Como parte de su mandato de ayudar a las Partes a aplicar el Protocolo, el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología recibe a menudo la petición de proporcionar instrumentos para promocionar el intercambio de ideas así como de información científica y técnica sobre cuestiones de la seguridad de la biotecnología. Durante el pasado período entre sesiones se pusieron en marcha una serie de foros electrónicos, portales de colaboración y estudios electrónicos que recibieron una buena acogida por parte de varios usuarios.

32. El Foro de expertos en línea de composición abierta sobre la evaluación y la gestión de riesgos fue establecido mediante la decisión BS-IV/11 y se puso en marcha en noviembre de 2008.<sup>8</sup> En marzo de 2010 había 228 expertos en este foro.<sup>9</sup> En el transcurso de 16 meses el foro ha organizado 18 reuniones de grupos de discusiones y 8 conferencias regionales en línea en tiempo real sobre diversos temas, con el fin de identificar cuestiones importantes relativas a aspectos concretos de la evaluación y la gestión de riesgos pertinentes al mandato del Grupo especial de expertos técnicos en evaluación del riesgo y gestión del riesgo, según lo dispuesto por la decisión BS-IV/11.

33. La Secretaría desarrolló internamente un módulo especial para conferencias en línea en tiempo real que permite mantener reuniones electrónicas simulando reuniones presenciales reales con un programa específico para la reunión virtual. Los usuarios registrados visualizan una interfaz en la pantalla en la que pueden i) seguir el flujo de las intervenciones por escrito, ii) pedir la palabra y iii) publicar sus propias intervenciones por escrito. El módulo permite que uno o más presidentes gestionen la lista de peticiones de la palabra y publiquen intervenciones en la pantalla principal. También hay un servicio de ayuda técnica que permite al organizador de la conferencia ponerse en contacto individualmente con los participantes en el caso de que tengan problemas técnicos.

34. El módulo de conferencias en tiempo real es compatible con los sistemas operativos más corrientes y es gestionado completamente por el servidor del CIISB. Sólo requiere instalar un sencillo

<sup>8</sup> El Foro de expertos en línea de composición abierta sobre la evaluación y la gestión de riesgos está disponible aquí: [http://bch.cbd.int/onlineconferences/forum\\_ra.shtml](http://bch.cbd.int/onlineconferences/forum_ra.shtml).

<sup>9</sup> 48 Partes nombraron 153 expertos, 5 países que no son Partes nombraron 11 expertos y 47 grupos de observadores, entre los que se incluían representantes del sector privado, instituciones académicas, ONG, fundaciones de investigación y otras instituciones gubernamentales, nombraron 64 expertos. Para consultar una lista actualizada de expertos nombrados para el foro, véase [http://bch.cbd.int/onlineconferences/participants\\_ra.shtml](http://bch.cbd.int/onlineconferences/participants_ra.shtml).

software que se puede descargar fácilmente de Internet y es compatible con la gran mayoría de los exploradores web. Se ha prestado especial atención a la facilidad de uso del módulo incluso cuando las conexiones a Internet sean lentas o intermitentes. Actualmente el módulo forma parte integral del sistema del CIISB y también está disponible para todos los nodos nacionales basados en la plataforma desarrollada por la Secretaría (instalaciones de *Hermes*). Las Partes pueden solicitarlo para conferencias electrónicas nacionales o regionales sobre seguridad de la biotecnología.

35. Otros foros celebrados en el período entre sesiones son el Foro en línea sobre creación de capacidad (3-28 de noviembre de 2008 y 19 de enero - 6 de febrero de 2009) y el Foro en línea sobre normas para envíos de OVM (18 de mayo - 5 de junio de 2009). En las tablas 2 y 3 de abajo se proporciona un análisis detallado de la participación en todos los foros y conferencias en tiempo real arriba mencionados, basado en la información disponible en marzo de 2010.

**Tabla 2 – Participación en foros electrónicos (2008-2010)**

Foro	Duración	Participantes registrados	N.º de grupos de discusiones	N.º total de intervenciones
Foro de expertos en línea de composición abierta sobre la evaluación y la gestión de riesgos <sup>10</sup>	23 meses	228	18	315
Foro en línea sobre creación de capacidad	7 semanas	117	8	88
Foro en línea sobre normas para envíos de OVM	3 semanas	81	11	104
<b>Total</b>	<b>-</b>	<b>426</b>	<b>37</b>	<b>507</b>

**Tabla 3 – Participación de expertos en conferencias en línea en tiempo real sobre la evaluación y la gestión de riesgos**

Conferencias regionales <sup>11</sup>	N.º de expertos 1.ª serie de conferencias			N.º de expertos 2.ª serie de conferencias			N.º total de intervenciones
	Partes	No Partes	Observadores	Partes	No Partes	Observadores	
África	7	1	4	8	0	5	421
Asia y el Pacífico	14	3	3	11	2	3	383
Europa del Centro y del Este + WEOG	9	2	2	13	2	8	513
Latinoamérica y el Caribe	13	0	3	6	0	6	537
<b>Total</b>	<b>43</b>	<b>6</b>	<b>12</b>	<b>38</b>	<b>4</b>	<b>22</b>	<b>1854</b>
<b>Número total de expertos por serie</b>	<b>61</b>			<b>64</b>			<b>-</b>

36. También se llevaron a cabo varios estudios de seguimiento de las decisiones que habían tomado las Partes en el Protocolo o para obtener comentarios y opiniones sobre experiencias anteriores. En concreto durante el período entre sesiones se realizaron los siguientes estudios sobre el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología:

a) Comentarios y opiniones sobre los foros en línea del CIISB (noviembre de 2008 – febrero de 2009);

<sup>10</sup> Los datos no incluyen la participación en la conferencia en tiempo real.

<sup>11</sup> En varios casos los participantes fueron invitados a conferencias regionales que no correspondían con su origen geográfico, (p. ej. los países caribeños de habla inglesa se unieron a las conferencias en inglés).

- b) Aplicación de y experiencia en la consideración de factores socioeconómicos a la hora de tomar decisiones sobre los organismos vivos modificados (14 de octubre – 13 de noviembre de 2009);
- c) Estudio de usuarios actuales y posibles del CIISB (21 de diciembre de 2009 – 15 de febrero de 2010).

37. Los resultados de los estudios mencionados están disponibles tanto a través del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología como en los documentos pertinentes de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo.<sup>12</sup>

38. Además de los debates de los foros, algunos grupos específicos de interesados directos han solicitado áreas exclusivas, o «portales de colaboración», en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología con el fin de debatir temas específicos, coordinar actividades y compartir material de trabajo. Aunque todos estos portales de colaboración están enumerados en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología<sup>13</sup>, es posible que el acceso a algunos de ellos esté limitado a los miembros del grupo en cuestión. En marzo de 2010 estaban en uso los siguientes portales de colaboración:

- Oficina de la COP-MOP
- Comité de Cumplimiento
- Red de creación de capacidad
- Comité Asesor Oficioso (CAO) del CIISB
- GEET en evaluación del riesgo y gestión del riesgo
- Asesores regionales del PNUMA-FMAM para el CIISB
- Prácticum Conjunto de Evaluación de Riesgos de la Universidad de Minnesota y la Secretaría del Convenio sobre la Diversidad Biológica
- Organismos de manipulación, transporte, embalaje e identificación de organismos vivos modificados (incluido el Portal de Colaboración para Funcionarios de Aduanas)

#### *El Centro de Recursos de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (CRIB)*

39. El CRIB, la biblioteca virtual del Centro de Recursos de Información sobre Seguridad de la Biotecnología, crece continuamente (su crecimiento ha sido de un 41% desde la cuarta reunión de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo) gracias a las contribuciones de todos los usuarios registrados en el Centro y de otros interesados directos en la seguridad de la biotecnología. El principal objetivo del CRIB es brindar un mayor acceso a la información y los recursos disponibles en materia de seguridad de la biotecnología así como extender el uso de estos.

#### *Documentación técnica*

40. En respuesta a una petición específica del Comité Asesor Oficioso del CIISB (CAO-CIISB), la Secretaría inició un proyecto consistente en la organización de toda la documentación del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología y las notas con los detalles de las nuevas versiones, con el fin de facilitar el seguimiento de todos los cambios que se han hecho en el sistema desde el principio. La finalidad de este proyecto es que el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología disponga de un archivo que describa y explique todos los códigos en uso.

---

<sup>12</sup> <http://bch.cbd.int/protocol/meetings/documents.shtml?eventid=3018>

<sup>13</sup> <http://bch.cbd.int/onlineconferences/>

**D. Elemento 4 del programa: creación de capacidad y acceso limitado a Internet**

41. El objetivo del elemento 4 del programa es «asegurarse de que los países posean la capacidad necesaria para acceder al Portal Central en Internet y puedan acceder rápidamente a la información a través del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología».

*El proyecto del PNUMA-FMAM para el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología*

42. La creación de capacidad para participar en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología fue abordada por las Partes en el Protocolo en su cuarta reunión, en la decisión BS-IV/2, en la que las Partes *exhortaron* al Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM) «a ampliar el proyecto de Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología del PNUMA-FMAM, en su forma actual a título de proyecto mundial». La fase de desarrollo del proyecto entre el PNUMA como organismo ejecutor y el FMAM, que tiene como finalidad extender el anterior proyecto para el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología, todavía no había finalizado en mayo de 2010. El Consejo del FMAM había aprobado el «concepto» del proyecto en noviembre de 2009. Dicho concepto permitía la extensión del proyecto de manera que cubriera un máximo de 50 países aptos. Entre los países aptos se ha incluido a aquellos que habían completado el proyecto anterior o habían iniciado un proyecto para aplicar sus marcos nacionales de seguridad de la biotecnología a través de un proyecto anterior o en curso del FMAM. Tras la aprobación del concepto, el PNUMA informó a la Secretaría de que se estaba preparando el documento del proyecto completo y estaba pendiente del visto bueno de la Directora Ejecutiva y Presidenta del FMAM. Está previsto que el proyecto comience en la segunda mitad de 2010. Cabe mencionar que el apoyo del FMAM para crear más capacidad de participación en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología aún no está disponible. Sin embargo, con el fin de ayudar a los usuarios del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología, en concreto a los puntos focales nacionales a la hora de utilizar el Centro diariamente, se han creado internamente varias herramientas con los limitados recursos de la Secretaría.

*Guías de aprendizaje y preguntas frecuentes*

43. Se elaboraron guías de aprendizaje consistentes en cinco módulos para aprender a utilizar las principales secciones del Portal Central del CIISB. Se elaboraron en tres idiomas (español, francés e inglés) y en varios formatos de audio y vídeo, y se publicaron en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología.<sup>14</sup> Los videoclips de las guías de aprendizaje también se publicaron en el canal del CIISB en YouTube<sup>15</sup> para que los usuarios se beneficien de la avanzada capacidad de esta red para una buena reproducción de archivos de vídeo. Los módulos desarrollados hasta la fecha son los siguientes:

- a) Características comunes: características de todas las páginas web del CIISB;
- b) Páginas con texto: características disponibles en la página de inicio del CIISB así como en las secciones «El CIISB» y «El Protocolo»;
- c) Búsqueda de información: cómo realizar búsquedas en la sección «Búsqueda de información»;
- d) El registro de información: cómo registrar información a través del Centro de Gestión;
- e) Recursos: características diseñadas para ayudar a utilizar de la mejor manera posible y a entender el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología.

<sup>14</sup> <http://bch.cbd.int/help/tutorials/>

<sup>15</sup> <http://www.youtube.com/user/bchcpb>

44. Al mismo tiempo que estos módulos de las guías de aprendizaje se elaboró una lista de «preguntas frecuentes» y se publicó en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología.<sup>16</sup>

#### *Sección de ayuda*

45. Tras la renovación de la sección «Registrar información» del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología se elaboró un módulo de ayuda para registrar información, y se puso a disposición de los usuarios en la sección «Ayuda» del CIISB junto con los módulos anteriormente mencionados en colaboración con el proyecto del PNUMA-FMAM. También se ha traducido la sección «Ayuda» entera a los seis idiomas oficiales de las Naciones Unidas.<sup>17</sup>

#### *Versiones fuera de línea del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología*

46. Durante el período entre sesiones la Secretaría continuó enviando trimestralmente copias fuera de línea del CIISB en DVD a los puntos focales nacionales del CIISB que se encuentran en países con conexiones limitadas a Internet. Actualmente hay 29 países que se benefician de este servicio. Anteriormente la versión fuera de línea del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología solo estaba disponible en CD-ROM y en inglés. Sin embargo, desde junio de 2010, las copias fuera de línea van a ser distribuidas en formato DVD y contendrán los textos en los seis idiomas de las Naciones Unidas.<sup>18</sup>

#### *Actividades formativas*

47. En el período entre sesiones se llevaron a cabo varias actividades formativas de ámbito nacional y regional. El personal de la Secretaría participó en algunos de estos eventos (es decir, cuando los límites de fondos y tiempo lo permitieron). En marzo de 2010 los siguientes países habían dado a conocer sus actividades formativas en las páginas de noticias del CIISB:

- Belice, agosto y septiembre de 2008: talleres nacionales sobre el Protocolo de Cartagena y el CIISB.
- Bhután, marzo de 2009: 1.º Taller Nacional sobre el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología,
- Croacia, 2008 - 2009: cinco talleres nacionales sobre el CIISB; Primer y Segundo Taller Nacional para Miembros del Equipo Operativo del CIISB; Taller de Procesamiento de Solicitudes para la Liberación de OVM en el Medio Ambiente y su Colocación en el Mercado.
- República Dominicana, diciembre de 2008: VIII Taller de Formación sobre el CIISB.
- Egipto, agosto de 2008: 1.º Taller Nacional sobre el CIISB.
- Fiyi, mayo y septiembre de 2008: I y II taller nacional.
- Irán (República Islámica de), diciembre de 2008 y febrero de 2009: tres talleres nacionales sobre el CIISB.
- Kiribati, diciembre de 2008: 2.º Taller Nacional sobre el CIISB.
- República de Corea, diciembre de 2008: Taller Subregional de Creación de Capacidad para el CIISB y el Intercambio de Información.

---

<sup>16</sup> <http://bch.cbd.int/help/faq/>

<sup>17</sup> <http://bch.cbd.int/help/topics/en/webframe.html>

<sup>18</sup> La versión fuera de línea más reciente también se puede descargar desde aquí: <http://bch.cbd.int/resources/downloads/#offline>.

- Jamahiriya Árabe Libia, noviembre y diciembre de 2008: dos talleres de formación sobre el uso y actualización del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología.
- Antigua República Yugoslava de Macedonia, junio de 2009: Taller Nacional para Inspectores y Funcionarios de Aduanas.
- Montenegro, enero de 2009: Taller Nacional para Inspectores.
- Santa Lucía, marzo de 2009: Talleres de formación sobre el CIISB para a) granjeros, b) miembros del Comité Nacional de Coordinación (NCC por sus siglas en inglés) y c) profesores de escuelas de secundaria.

***E. Elemento 5 del programa: revisión de actividades***

48. El objetivo del elemento 5 del programa es «asegurarse de que el programa de trabajo esté alcanzando efectivamente las metas del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología».

*El Comité Asesor Oficioso*

49. De acuerdo con la decisión BS-I/3, la Secretaría periódicamente solicita asistencia a un Comité Asesor Oficioso (CAO-CIISB) con el fin de que le oriente con respecto a la resolución de cuestiones técnicas vinculadas con el desarrollo del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología.

50. Durante el período entre sesiones el CAO-CIISB mantuvo dos reuniones en Montreal en las que se debatió y evaluó el progreso del trabajo en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología. La siguiente lista presenta una visión general de las principales cuestiones debatidas por el comité durante esas reuniones.

- a) Situación general del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología y progreso general del programa de trabajo plurianual;
- b) Evaluación y examen del nuevo Centro de Gestión, nuevas páginas de registro y formatos comunes para el registro sin conexión a Internet;
- c) Evaluación y examen de los foros, actividades y herramientas del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología;
- d) Evaluación y examen de la nueva sección «Ayuda» del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología;
- e) Evaluación de los nodos nacionales y regionales;
- f) Cuestiones pendientes de las decisiones de las Partes en el Protocolo;
- g) Situación de la extensión del proyecto del PNUMA-FMAM para el CIISB, actividades de formación correspondientes y colaboración;
- h) Componente del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología dentro del Plan Estratégico del Protocolo de Cartagena;
- i) Desarrollo y desafíos futuros.

51. En el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología se puede encontrar un resumen de los resultados de las reuniones, incluidos informes, conclusiones y recomendaciones del Secretario Ejecutivo para que sean tenidas en cuenta a la hora de aplicar el programa de trabajo del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología.<sup>19</sup>

---

<sup>19</sup> <http://bch.cbd.int/about/iac/>



52. La siguiente reunión del CAO-CIISB está programada para finales de 2010 con el fin de continuar prestando ayuda técnica a la Secretaría. Está previsto que el Comité analice la actual aplicación del programa de trabajo así como otras cuestiones pertinentes planteadas en el quinta reunión de las Partes.

*Aplicación de las recomendaciones para una auditoría de la seguridad*

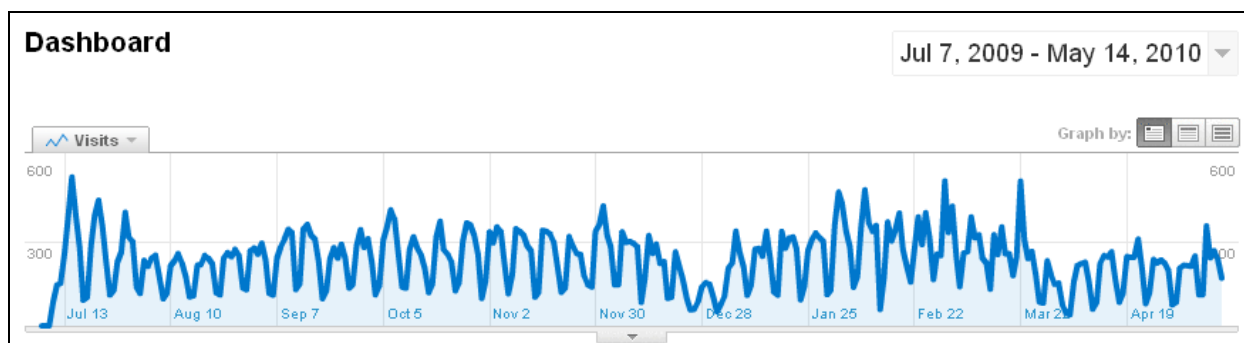
53. De acuerdo con la decisión BS-III/2 de marzo de 2008, y con la generosa contribución del Gobierno de Suiza, la Secretaría emprendió una auditoria externa de la seguridad del Portal Central y su infraestructura.<sup>20</sup> Las recomendaciones de la auditoría han sido puestas en práctica durante el período entre sesiones.

*Supervisión de la actividad del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología*

54. La actividad del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología es supervisada interna y constantemente para asegurar la máxima fiabilidad del sistema. En 2009 el servidor web del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología recibió más de 30 millones de consultas y los usuarios descargaron aproximadamente 400 000 archivos. Ese mismo año, la disponibilidad del CIISB (es decir, el tiempo que estuvo disponible para el público) fue de un 99,97%.

55. Desde julio de 2009 el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología también ha sido supervisado diariamente por un motor externo, Google Analytics, que proporciona información sobre el tráfico del sitio web y la eficiencia de la red. La imagen 3 de abajo presenta una visión general del tráfico registrado en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología durante el período que va del 7 de julio de 2009 al 14 de mayo de 2010.

**Imagen 3 - Visión general del tráfico del CIISB proporcionada por Google Analytics**



### III. ESTUDIO DE LOS USUARIOS ACTUALES Y POSIBLES DEL CIISB

56. En virtud de lo dispuesto en la decisión BS-IV/2 se realizó un estudio de los usuarios actuales y posibles del CIISB<sup>21</sup>, como se ha indicado en el párrafo 5 anterior. Dicho estudio fue diseñado con la idea de determinar qué información resulta útil para los usuarios actuales y posibles, y que estos proporcionaran opiniones y comentarios. Esos comentarios y opiniones permitirán a las Partes concentrar sus esfuerzos, dar prioridades a los distintos elementos de su programa de trabajo y maximizar la utilidad del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología.

<sup>20</sup> <http://www.cbd.int/doc/meetings/bs/mop-04/information/mop-04-inf-19-en.pdf>.

<sup>21</sup> <http://bch.cbd.int/protocol/meetings/documents.shtml?eventid=3018>



57. En su quinta reunión, el Comité Asesor Oficioso del CIISB (CAO-CIISB) desarrolló los elementos del estudio e hizo las recomendaciones recogidas en el documento UNEP/CBD/BS/BCH-IAC/5/2.<sup>22</sup>

58. El estudio se realizó durante el primer trimestre de 2010, utilizando tres fuentes principales de información: i) una encuesta en línea, ii) entrevistas semiestructuradas a un grupo específico y iii) un análisis de materiales existentes.

59. La encuesta en línea fue diseñada teniendo en cuenta la experiencia de los encuestados con el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología así como su participación en foros en línea y/o conferencias en tiempo real. La disponibilidad de la encuesta se comunicó mediante una notificación a todos los puntos focales del CIISB y por correo electrónico a todos los usuarios registrados y asesores regionales, así como a una lista de posibles usuarios del CIISB, generada a partir de listas de participantes en reuniones y talleres de formación organizados por la Secretaría y otras organizaciones.

60. Las entrevistas semiestructuradas a un grupo específico se llevaron a cabo con miembros de veinte grupos de interesados directos, procurando mantener un equilibrio geográfico.

61. Los materiales existentes analizados fueron i) informes de misiones del proyecto «Creación de Capacidad para una Participación Efectiva en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (CIISB) del Protocolo de Cartagena» del PNUMA-FMAM, ii) el informe final del proyecto del PNUMA-FMAM y iii) un informe académico titulado *Effective participation in the Biosafety Clearing House: Participation options and impediments to information provision* (Participación efectiva en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología: opciones para participar e impedimentos para aportar información).<sup>23</sup>

62. El estudio reveló que la mayoría de los usuarios estaban satisfechos con el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología, sobre todo con los cambios recientes a los que ha sido sometido. También reveló que el proyecto *Creación de Capacidad para una Participación Efectiva en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (CIISB) del Protocolo de Cartagena* emprendido por el PNUMA-FMAM ha contribuido eficazmente al presente nivel de concienciación sobre el funcionamiento del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología.

63. Sin embargo, el estudio ha identificado varias cuestiones clave que obstaculizan el pleno cumplimiento del mandato del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología, por lo que se recomienda que una serie de interesados directos tomen medidas para superar tales obstáculos.

64. En concreto en el estudio se hace hincapié en las siguientes necesidades:

a) Continuación de los proyectos de creación de capacidad haciendo especial hincapié sobre el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología en el programa de trabajo del Protocolo;

b) Intensificación de las sinergias y adopción de medidas para evitar la duplicación de actividades entre organismos pertinentes de las Naciones Unidas y otras organizaciones;

c) Actividades de creación de capacidad de alcance global, regional y subregional en lugar de solamente de alcance nacional;

---

<sup>22</sup> <http://bch.cbd.int/protocol/meetings/documents.shtml?eventid=3303>.

<sup>23</sup> La encuesta a los usuarios, sus opiniones y comentarios junto con otras publicaciones están disponibles aquí: <http://bch.cbd.int/about/reports-and-reviews/#feedback>.

d) Aseguramiento de la sostenibilidad de los nodos/sitios web nacionales del CIISB, cumplimiento de las obligaciones de compartir información en virtud del Protocolo, concienciación de los interesados directos principales y compromiso de los Gobiernos para abordar cuestiones importantes relativas a la seguridad de la biotecnología;

e) Inclusión de un componente dedicado específicamente a continuar mejorando el Portal Central del CIISB en su programa de trabajo;

f) Aseguramiento de la disponibilidad de los recursos humanos y financieros necesarios.

65. En el estudio también se hacen recomendaciones concretas, entre ellas: i) necesidad de apoyo financiero para proyectos de creación de capacidad, ii) necesidad de material de orientación específico para funcionarios, iii) necesidad de proporcionar información y orientación en múltiples idiomas, iv) utilidad del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología como plataforma para foros y conferencias en línea con una lista de temas ordenados por prioridad, v) necesidad de traducir determinados documentos a otros idiomas aparte de los oficiales de las Naciones Unidas, vi) utilidad de la intervención de los puntos focales nacionales del CIISB en la mejora del mismo, vii) posibilidad de organizar reuniones regionales y subregionales para intercambiar experiencias y lecciones aprendidas sobre el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología, y viii) necesidad de revisar periódicamente los formatos comunes.

#### **IV. ELEMENTOS DE UN PROYECTO DE DECISIÓN SOBRE LAS MODALIDADES DE FUNCIONAMIENTO DEL CENTRO DE INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD DE LA BIOTECNOLOGÍA**

66. En su quinta reunión las Partes en el Protocolo considerarán el funcionamiento general del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología y la actual puesta en práctica de su programa de trabajo con el fin de orientar mejor las actividades futuras del Centro.

67. Teniendo en cuenta i) el informe acerca del progreso de la puesta en práctica del programa plurianual de trabajo para el funcionamiento del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología y ii) el estudio de los usuarios actuales y posibles del mismo, la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo (COP-MOP) podría estimar oportuno tomar una decisión sobre:

a) Actividades destinadas a mejorar aún más el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología como punto central para compartir información;

b) Presentación de información pertinente en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología: las Partes en el Protocolo podrían estimar oportuno establecer un mecanismo para asegurarse de que presentan informes completos de sus decisiones sobre organismos vivos modificados y las evaluaciones de riesgos que llevan asociadas, y también invitar a otros Gobiernos a presentar la misma información.

c) Abordar la necesidad de creación de capacidad para utilizar el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología: las Partes podrían estimar oportuno pedir al FMAM que extienda su proyecto en curso con el fin de intensificar aún más la creación de capacidad para una participación efectiva en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (CIISB-II), actualmente limitado a 50 participantes, de manera que incluya a todas las Partes aptas.

d) Asegurar la sostenibilidad de los nodos nacionales del CIISB: las Partes en el Protocolo podrían estimar oportuno solicitar a las Partes que identifiquen claramente sus necesidades a través del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología, e invitar a otros Gobiernos a

hacerlo, así como solicitar que el proyecto del PNUMA-FMAM y la Secretaría intensifiquen consiguientemente el apoyo que prestan;

e) Cambios en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología: es posible que los usuarios del CIISB necesiten cierto tiempo para evaluar los cambios hechos en los formatos comunes, el procedimiento de registro, las herramientas para analizar los resultados de las búsquedas y las representaciones gráficas de los datos, por lo que las Partes en el Protocolo podrían estimar oportuno pedir a la Secretaría que evalúe la utilidad de los cambios para los usuarios del CIISB y que informe de ello en la próxima reunión de las Partes.

f) Fácil acceso a la información del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (CIISB) mediante referencias cruzadas: Las Partes podrían estimar oportuno considerar la utilidad de la herramienta de «referencia rápida» (véase el párrafo 21 anterior) para facilitar la coordinación entre organismos nacionales pertinentes para consultar referencias a información disponible en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología.

68. Considerando así mismo las recomendaciones del estudio del CIISB, las Partes podrían estimar oportuno:

a) Invitar a los organismos pertinentes de las Naciones Unidas y a organizaciones internacionales pertinentes a intensificar las sinergias y a evitar duplicaciones de actividades de divulgación de información sobre organismos vivos modificados;

b) Invitar al proyecto del PNUMA-FMAM a promover actividades de creación de capacidad de alcance mundial, regional y especialmente subregional con el fin de aumentar el intercambio de experiencias entre los distintos países;

c) Solicitar al proyecto del PNUMA-FMAM y a la Secretaría que preparen orientación adicional sobre el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología, prestando especial atención a interesados directos específicos (p. ej. funcionarios, medios de comunicación, el público en general, miembros de organizaciones de la sociedad civil, etc.);

d) Pedir a la Secretaría que organice foros y conferencias en línea sobre temas pertinentes a la seguridad de la biotecnología y a la aplicación del Protocolo de Cartagena;

e) Solicitar asimismo a la Secretaría que explore formas innovadoras de presentar la información del CIISB en otros idiomas aparte de los oficiales de las Naciones Unidas.

## Anexo

# **DESGLOSE DE LOS REGISTROS PRESENTADOS EN EL CENTRO DE INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD DE LA BIOTECNOLOGÍA HASTA MARZO DE 2010**

*Tabla 1 – Número de registros presentados en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología*

Categoría de la información	Número de registros del CIISB		Aumento (%)
	Diciembre 2007	Marzo 2010	
Puntos focales del Protocolo	187	188	0,5%
Puntos focales del CIISB	191	191	0
Puntos focales en virtud del artículo 17	63	80	30%
Autoridades nacionales competentes	270	351	30%
Sitios web y bases de datos nacionales sobre seguridad de la biotecnología	86	106	23%
<b>Registros totales de contactos nacionales<sup>24</sup></b>	<b>797</b>	<b>799</b>	<b>0,2%</b>
Leyes nacionales	441	578	31%
Acuerdos bilaterales, multilaterales y regionales	50	38	-24%
<b>Total de registros de leyes y reglamentaciones</b>	<b>491</b>	<b>617</b>	<b>26%</b>
Decisiones según el procedimiento de AFP (introducción en el medio ambiente) <sup>25</sup>	6	309	N. D.
Decisiones en virtud del artículo 11.1 (OVM-AHAP)	490	576	17%
Otras decisiones y declaraciones	46	144	213%
<b>Total de registros de decisiones y otras comunicaciones de los países</b>	<b>542</b>	<b>778</b>	<b>43%</b>
<b>Total de registros de informes de evaluaciones de riesgos<sup>26</sup></b>	<b>1274</b>	<b>416</b>	<b>-67%</b>
Lista de expertos <sup>27</sup>	584	75	-87%
Informes sobre las designaciones de expertos	0	0	0
<b>Total de registros para la lista de expertos</b>	<b>584</b>	<b>75</b>	<b>-87%</b>
<b>Total de registros presentados por los países</b>	<b>3688</b>	<b>2685</b>	<b>-27</b>
Registro de OVM	171	337	97%
Registro de genes	57	234	310%
Registro de organismos parentales	115	142	23%
<b>Total de registros para estos tres registros</b>	<b>343</b>	<b>713</b>	<b>108%</b>
Oportunidades de creación de capacidad	82	121	48%
Proyectos de creación de capacidad	134	161	20%
Necesidades de capacidad y prioridades	52	60	15%
Cursos y programas educativos relacionados con la seguridad de la biotecnología	33	40	21%
<b>Total de registros de actividades de creación de capacidad</b>	<b>301</b>	<b>382</b>	<b>27%</b>
<b>Total de registros de organizaciones internacionales</b>	<b>142</b>	<b>210</b>	<b>48%</b>

<sup>24</sup> La diferencia entre la suma de los registros enumerados en cada categoría y el número total de registros se debe a la posibilidad de que un registro contenga información pertinente a más de una categoría (p. ej. puede que un punto focal tenga más de una función); en ese caso un mismo registro es contabilizado dos o tres veces en el desglose.

<sup>25</sup> En septiembre de 2009, tras la identificación de una ambigüedad en el anterior formato común para presentar información sobre decisiones tomadas en virtud del artículo 11.1 (OVM-AHAP), la Secretaría aplicó un remedio que dejó visibles cientos de decisiones presentadas con anterioridad en virtud tanto del artículo 11 como del procedimiento de acuerdo fundamentado previo (AFP) (introducción en el medio ambiente).

<sup>26</sup> En septiembre de 2009, tras una revisión del formato común para presentar información, se eliminaron más de 2000 registros de evaluaciones de riesgos porque no especificaban los OVM que eran objeto de dichas evaluaciones.

<sup>27</sup> En agosto de 2008 todos los expertos registrados con anterioridad fueron eliminados de la lista en respuesta a una petición incluida en la decisión BS-IV/4.

Categoría de la información	Número de registros del CIISB		Aumento (%)
	Diciembre 2007	Marzo 2010	
<i>Total de registros de bases de datos bibliográficas científicas</i>	<i>7017</i>	<i>7783</i>	<i>11%</i>
<i>Total de registros del Centro de Recursos de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (CRIB)</i>	<i>740</i>	<i>1043</i>	<i>41%</i>
<i>Número total de registros en el CIISB</i>	<i>12 231</i>	<i>12 816</i>	<i>4,8%</i>

*Tabla 2. - Decisiones presentadas en el CIISB siguiendo el procedimiento de acuerdo fundamentado previo (AFP) (art. 7-10) o el de OVM-AHAP (art. 11) y evaluaciones de riesgos adjuntas*

Países	AFP solamente	Art. 11 solamente	AFP y art. 11	Total	Evaluaciones de riesgos adjuntas
<i>Partes</i>					
Bélgica	0	1	0	1	1
Brasil	0	7	12	19	19
China	0	20	2	22	0
Colombia	13	22	1	36	11
Costa Rica	6	0	0	6	6
Cuba	9	0	0	9	0
República Checa	0	3	0	3	0
El Salvador	0	1	0	1	1
Unión Europea	18	43	19	80	5
Alemania	10	1	0	11	11
Indonesia	1	0	0	1	1
Japón	50	39	5	94	89
México	12	35	0	47	5
Países Bajos	0	2	0	2	2
Nueva Zelanda	0	23	0	23	0
Noruega	1	0	0	1	0
Filipinas	4	46	0	50	46
República de Corea	0	69	0	69	68
Rumanía	2	0	0	2	1
Sudáfrica	3	0	0	3	0
España	0	1	0	1	0
Suiza	0	8	0	8	0
<i>Subtotal: Partes</i>	<i>129 (26%)</i>	<i>321 (66%)</i>	<i>39 (8%)</i>	<i>489 (100%)</i>	<i>266 (54%)</i>
<i>Países que no son Partes</i>					
Argentina	0	9	2	11	0
Australia	0	24	5	29	0
Canadá	1	12	44	57	54
Estados Unidos de América	0	30	89	119	0
<i>Subtotal: países que no son Partes</i>	<i>1 (0%)</i>	<i>75 (35%)</i>	<i>140 (65%)</i>	<i>216</i>	<i>54 (25%)</i>
<b>Total</b>	<b>130 (18%)</b>	<b>396 (56%)</b>	<b>179 (25%)</b>	<b>705 (100%)</b>	<b>320 (45%)</b>

-----